
**2nd Session, 55th Legislature
New Brunswick
53-54 Elizabeth II, 2004-2005**

**2^e session, 55^e législature
Nouveau-Brunswick
53-54 Elizabeth II, 2004-2005**

**BILL
12**

**AN ACT TO AMEND AN ACT TO AMEND
THE HUMAN RIGHTS ACT**

Read first time: December 9, 2004

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. MARGARET-ANN BLANEY

**PROJET DE LOI
12**

**LOI MODIFIANT LA LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES DROITS DE LA PERSONNE**

Première lecture : le 9 décembre 2004

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. MARGARET-ANN BLANEY

BILL 12

PROJET DE LOI 12

**An Act to Amend
An Act to Amend the Human Rights Act**

**Loi modifiant la Loi modifiant la
Loi sur les droits de la personne**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *An Act to Amend the Human Rights Act, chapter 21 of the Acts of New Brunswick, 2004, is amended by adding after section 1 the following:*

1 *La Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne, chapitre 21 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2004, est modifiée par l'adjonction après l'article 1, de ce qui suit :*

1.1 *Section 2 of the Act is amended by adding the following definition in alphabetical order:*

1.1 *L'article 2 de la Loi est modifié par l'adjonction de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :*

“social condition”, in respect of an individual, means the condition of inclusion of the individual in a socially identifiable group that suffers from social or economic disadvantage on the basis of his or her source of income, occupation or level of education;

« condition sociale » désigne la condition d'un individu résultant de son inclusion au sein d'un groupe social identifiable et socialement ou économiquement défavorisé fondée sur sa source de revenu, sa profession ou son niveau d'instruction;

2 *The Act is amended by adding after section 6 the following:*

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 6 de ce qui suit :*

6.1 *The Act is amended by adding after section 7 the following:*

6.1 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 7 de ce qui suit :*

7.01 Despite any provision of this Act, a limitation, specification, or preference on the basis of social condition shall be permitted if it is included in a programme established by the Crown in right of the Province, or in an Act or regulation, if the pro-

7.01 Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, une restriction, une condition ou une préférence fondée sur la condition sociale est autorisée si elle est prévue par un programme établi par la Couronne du chef de la province ou par une loi ou

gramme, Act or regulation is identified by a regulation made under this Act.

3 *The Act is amended by adding after section 7 the following:*

7.1 *Section 16 of the Act is repealed.*

7.2 *The Act is amended by adding after section 27 the following:*

28 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) identifying the programmes, Acts and regulations falling within section 7.01;

(b) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

un règlement si le programme, la loi ou le règlement est identifié par un règlement établi en vertu de la présente loi.

3 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 7 de ce qui suit :*

7.1 *L'article 16 de la Loi est abrogé.*

7.2 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 27 de ce qui suit :*

28 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements :

a) identifiant les programmes, les lois et les règlements visés par l'article 7.01;

b) concernant tout ce qui est nécessaire ou opportun pour réaliser efficacement l'objet et les fins de la présente loi.

EXPLANATORY NOTES

Section 1 (adding section 1.1)

The effect of section 1.1 is to add a definition of “social condition” to section 2 of the *Human Rights Act*.

Section 2 (adding section 6.1)

Section 6.1 adds a new provision after section 7 of the *Human Rights Act*.

Section 3 (adding sections 7.1 and 7.2)

Section 7.1 repeals section 16 of the *Human Rights Act*.

Section 7.2 provides regulation-making authority in section 28 of the *Human Rights Act*.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1 (ajoutant l'article 1.1)

L'effet de l'article 1.1 est d'ajouter la définition de « condition sociale » à l'article 2 de la *Loi sur les droits de la personne*.

Article 2 (ajoutant l'article 6.1)

L'article 6.1 ajoute une nouvelle disposition après l'article 7 de la *Loi sur les droits de la personne*.

Article 3 (ajoutant les articles 7.1 et 7.2)

L'article 7.1 abroge l'article 16 de la *Loi sur les droits de la personne*.

L'article 7.2 prévoit un pouvoir de réglementation à l'article 28 de la *Loi sur les droits de la personne*.